

5- MẪU GIẤY ỦY QUYỀN
TEMPLATE OF POWER OF ATTORNEY OF INDIVIDUAL

GIẤY ỦY QUYỀN

Văn bản này thông báo rằng, tôi, [], sinh ngày [] tháng [] năm [], mang quốc tịch [], mang [Chứng minh nhân dân]/[Căn cước công dân]/[Hộ chiếu] số [] do [] cấp ngày [] tháng [] năm [], có địa chỉ [thường trú]/[tạm trú] tại [] theo đây chỉ định:

[Ông]/[Bà] []

Quốc tịch: []

[Giấy CMND]/[Căn cước công dân]/[Hộ chiếu số]: []

Ngày tháng năm sinh: []

Địa chỉ thường trú: []

Địa chỉ tạm trú: []

Là người đại diện theo uỷ quyền đích thực và hợp pháp của tôi (“**Đại Diện Được Ủy Quyền**”) trong vụ tranh chấp lao động với [] (“**Vụ Tranh Chấp**”).

Đại Diện Được Ủy Quyền, bằng văn bản này, được ủy quyền nhân danh tôi để thực hiện các công việc sau đây:

- Liên hệ và làm việc với [] và các bên có liên quan (bao gồm nhưng không giới hạn người đại diện theo ủy quyền, luật sư của []) để giải quyết Vụ Tranh Chấp;
- Liên hệ và làm việc với Tòa án các cấp, Viện kiểm sát các cấp và các cơ quan có thẩm quyền khác của Việt Nam và các bên có liên quan trong Vụ Tranh Chấp để yêu cầu xác minh cũng như yêu cầu cung cấp thông tin, tài liệu, chứng cứ và các yêu cầu khác liên quan đến và vì mục đích của việc giải quyết Vụ Tranh Chấp;
- Soạn thảo và trình nộp đơn khởi kiện, soạn thảo, ký và trình nộp đơn khởi kiện điều chỉnh, đơn xin rút đơn khởi kiện, đơn khiếu nại, đơn kháng cáo, bản tự khai, bản ý kiến, giải trình, đơn yêu cầu áp dụng biện pháp khẩn cấp tạm thời và tất cả các đơn yêu cầu, văn bản, tài liệu, chứng cứ cần thiết khác cho Tòa án các cấp, Viện kiểm sát các cấp và các cơ quan có thẩm quyền khác của Việt Nam cũng như các bên liên quan khác để giải quyết Vụ Tranh Chấp;
- Nhận các tài liệu, văn bản từ Tòa án nhân dân có thẩm quyền, Viện kiểm sát nhân dân, các cơ quan và người có thẩm quyền khác của Việt Nam cũng như các bên có liên quan liên quan đến việc giải quyết Vụ Tranh Chấp;
- Đại diện cho tôi tham gia vào quá trình giải quyết Vụ Tranh Chấp của cơ quan có thẩm quyền, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc tham gia các buổi làm việc, các buổi hoà giải, các phiên tòa và bất kỳ thủ tục nào khác cho đến khi Vụ Tranh Chấp được giải quyết bằng bản án, quyết định có hiệu lực của cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam;

- Có đầy đủ các quyền và nghĩa vụ của tôi theo quy định của pháp luật có liên quan của Việt Nam, bao gồm nhưng không giới hạn ở quyền quyết định mọi vấn đề có liên quan nhân danh tôi nhằm giải quyết Vụ Tranh Chấp, và quyền chỉ định luật sư để bảo vệ quyền lợi hợp pháp của tôi;
- Tiến hành và thực hiện mọi việc và mọi hành vi được yêu cầu hoặc cần thiết phải thực hiện liên quan đến các hành động kể trên một cách đầy đủ và đáp ứng mọi ý định và mục đích mà tôi có thể hoặc có khả năng làm được phù hợp với các quyền và nghĩa vụ của tôi theo quy định của pháp luật liên quan của Việt Nam; và
- Có toàn quyền ủy quyền lại cho một hoặc nhiều cá nhân khác để những người này cùng nhau hoặc riêng từng người, thực hiện toàn bộ các hành vi được nêu trên nhân danh tôi, cũng như hủy bỏ, thay đổi việc ủy quyền lại mà không cần có sự đồng ý trước của tôi.

Thẩm quyền được trao cho Đại Diện Được Ủy Quyền sẽ có hiệu lực tức thời kể từ ngày ký và sẽ giữ nguyên hiệu lực và giá trị cho đến khi bị tôi hủy bỏ bằng văn bản.

Ngày [] tháng [] năm []

Người ủy quyền

Đại diện được ủy quyền

[Ông]/[Bà] []

[Ông]/[Bà] []

POWER OF ATTORNEY

This letter is to present that, I, [] born on [], with the nationality of [], [Identity card]/[Citizenship card]/[Passport] no. [] issued by [] on [], having the [temporary residential address]/[permanent residential address] at [] does hereby appoint:

[Mr.]/[Ms.] []

Nationality: []

[Identity Card]/[Citizenship Card]/[Passport]No. []

Date of birth: []

Permanent residential address: []

Temporary residential address: []

As my true and lawful authorised representative (“**Authorised Representative**”) in the labour dispute with [] (the “**Dispute**”).

The Authorised Representative is hereby authorised to perform the following on behalf of me:

- To contact and work with [] and the related parties (including but not limited to authorised representatives and lawyers of []) for the settlement of the Disputes;
- To contact and work with the Courts of all levels, Procuracy Office of all levels and other competent Vietnamese authorities and other involved parties of the Dispute to make request for examination, provision of information, documents, proof, and other requests in connection with and for the purpose of the settlement of the Dispute;
- To draft and lodge a lawsuit petition, draft, sign and lodge adjusted lawsuit petition, withdrawal of lawsuit petition, complaint, appeal letter, affidavit, letter of opinion, letter of explanation, request for application of interim relief, and other necessary request letters, documents, materials and evidence to the Courts of all levels, Procuracy Office of all levels, other competent Vietnamese authorities, and other involved parties of the Dispute for the settlement of the Dispute;
- To receive documents from the competent Courts, Procuracy Office of all levels, other competent Vietnamese authorities and other involved parties of the Dispute regarding the settlement of the Dispute;
- To represent me in participating in the settlement of the Dispute process conducted by the authorities including but not limited to attending working sessions, reconciliations, court hearings and any other procedures until the Dispute is finally settled by effective judgments and decisions of the competent Vietnamese authorities;
- To have my full rights and obligations as provided by the relevant legislation of Vietnam including but not limited to the right to make decisions on all relevant matters on behalf of me for the settlement of the Dispute, and the right to appoint a lawyer to protect my legitimate rights and interests;

- To fully do and perform all and every acts and things required and necessary to be done in and about such actions and to satisfy all intents and purposes as I might or could do in accordance with the rights and obligations of me as provided by the relevant legislations of Vietnam; and
- To have full power to re-authorise one or more individuals to jointly and severally perform all above-mentioned acts on behalf of me, as well as revoke, change such reauthorisation without the requirement of my prior consent.

The authority granted to the Authorised Representative by this Power of Attorney shall come into immediate effect as from the signing date and shall remain in full force and effect until revoked by me in writing.

[Date]/[Month]/[Year]

Mandator

Authorised Representative

[Mr.]/[Ms.] []

[Mr.]/[Ms.] []

